

1 “Gia hạn” có nghĩa là gì?

- Đây là cách thẩm phán có thể tăng thêm hiệu lực lệnh cấm hiện nay của quý vị quá ngày hết hạn (chấm dứt) hiện nay.
- Nếu thẩm phán “gia hạn” *Restraining Order After Hearing (Lệnh Cấm Sau Khi Xử)* (Mẫu DV-130) của quý vị, lệnh này sẽ có ngày hết hạn (chấm dứt) mới.

2 Khi nào tôi xin gia hạn?

Bất cứ lúc nào trong vòng ba tháng trước ngày chấm dứt lệnh hiện nay của quý vị (xem Mẫu DV-130).

3 Lệnh mới có thể có hiệu lực trong bao lâu?

Lệnh mới có thể có hiệu lực năm năm hoặc thường trực.

4 Thẩm phán sẽ muốn biết gì?

Thẩm phán có thể gia hạn một lệnh cấm mà không cần phải chứng minh có bất cứ vụ hành hạ nào kể từ lúc có lệnh gốc. Tuy nhiên, quý vị phải cho thấy có căn bản hợp lý để sợ bị hành hạ trong tương lai.

5 Phí tổn là bao nhiêu?

Không tốn tiền.

6 Tôi có phải ra tòa hay không?

Có. Hãy ra tòa vào ngày lục sự cho biết. Nếu không, lệnh cấm của quý vị sẽ chấm dứt.

7 Có những bước nào?

- Hãy điền:
 - Mẫu DV-700 (*Request to Renew Restraining Order*) (*Đơn Xin Gia Hạn Lệnh Cấm*)
 - Mẫu DV-710 (*Notice of Hearing to Renew Restraining Order*) (*Thông Báo Phiên Tòa để Gia Hạn Lệnh Cấm*)
- Đính kèm bản sao *Restraining Order After Hearing (Lệnh Cấm Sau Khi Xử)* (Mẫu DV-130) hiện nay của quý vị với Mẫu DV-700.
- Sao chụp ít nhất 3 bản của tất cả các mẫu.
- Đem các mẫu này đến lục sự tòa.
- Lục sự sẽ đưa các mẫu của quý vị cho thẩm phán để ký. Đôi khi thẩm phán có thể muốn nói chuyện với quý vị. Nếu thế, lục sự sẽ cho quý vị biết. Nếu thẩm phán ký vào Mẫu DV-710, tòa sẽ gửi đến cơ quan công lực hoặc CLETS cho quý vị. CLETS là một hệ thống điện toán toàn tiểu bang cho cơ quan công lực biết về lệnh của quý vị.

8 Lục sự hoặc thẩm phán sẽ ấn định ngày xử.

Quý vị phải ra tòa. Mẫu DV-710 sẽ cho quý vị biết khi nào có phiên xử và ở đâu.

3 **Court Hearing**
The judge has set a court hearing date.

The restraining order (*Order of Protection*)

| | | |
|------------------|--------------|-------------|
| New Hearing Date | Date: _____ | Time: _____ |
| | Dept.: _____ | Rm.: _____ |

9 Nhờ người từ 18 tuổi trở lên đích thân tổng đạt bản sao các mẫu sau đây cho người bị cấm:

- Mẫu DV-700 (*Request to Renew Restraining Order*) (*Đơn Xin Gia Hạn Lệnh Cấm*)
- Mẫu DV-710 (*Notice of Hearing to Renew Restraining Order*) (*Thông Báo Phiên Tòa để Gia Hạn Lệnh Cấm*)
- Mẫu DV-130 hiện nay của quý vị (*Restraining Order After Hearing*) (*Lệnh Cấm Sau Khi Xử*)
- Mẫu DV-720 (*Response to Request to Renew Restraining Order*) (*Trả Lời Đơn Xin Gia Hạn Lệnh Cấm*)—để trống cho người bị cấm trả lời.

Muốn biết chi tiết về “tổng đạt,” hãy đọc Mẫu DV-200-INFO (*What Is “Proof of Personal Service”*) (“*Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt Là Gì?*”). Một người nào đó từ 18 tuổi trở lên—không phải quý vị hoặc bất cứ ai khác được lệnh này bảo vệ—có thể tổng đạt lệnh này. Người tổng đạt các mẫu này phải điền và ký *Proof of Personal Service (Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)* (Mẫu DV-200).

Đây không phải là Lệnh Tòa.

**Tôi Xin Tòa Gia Hạn Lệnh Cấm
Của Tôi Như Thế Nào?
(Ngăn Ngừa Bạo Hành Trong Nhà)**

10 Nộp Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt.

- *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)* (Mẫu DV-200) cho thẩm phán thấy là người bị cấm biết về ngày xử.
- Sao chụp bản chính *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)* thành 3 bản.
- Đem theo bản chính và các bản sao đến lục sự tòa ít nhất 2 ngày trước ngày xử. Lục sự sẽ nộp bản chính và giao lại cho quý vị các bản sao có đóng dấu “Filed” (Đã Nộp).
- Lục sự sẽ gửi *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)* đến cơ quan công lực hoặc CLETS cho quý vị. CLETS là một hệ thống điện toán toàn tiểu bang cho cơ quan công lực biết về lệnh của quý vị.

11 Ra tòa.

Trong phiên xử, thẩm phán sẽ quyết định có gia hạn lệnh này hay không. Hãy đem theo bản sao *Proof of Personal Service (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)* (Mẫu DV-200).

12 Nếu thẩm phán gia hạn lệnh này trong phiên xử. . .

- Sẽ phải điền mẫu *Order to Renew Domestic Violence Restraining Order (Lệnh Gia Hạn Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà)* (Mẫu DV-730). Một số tòa sẽ điền cho quý vị. Tại các tòa khác, quý vị sẽ phải tự điền. Hỏi lục sự tòa về chi tiết tiến trình địa phương. Thẩm phán sẽ ký vào Mẫu DV-730 sau khi điền.
- Lục sự sẽ nộp bản chính và giao cho quý vị tối đa 3 bản sao có đóng dấu.
- Tòa sẽ gửi Mẫu DV-730 đến cơ quan công lực hoặc CLETS cho quý vị. CLETS là một hệ thống điện toán toàn tiểu bang cho cơ quan công lực biết về lệnh này.

13 Tổng Đạt Giấy Tờ

Quý vị phải nhờ tổng đạt Mẫu DV-730, bằng thư hoặc đích thân tổng đạt tận tay.

- Quý vị chỉ có thể nhờ tổng đạt Mẫu DV-730 bằng thư nếu:

1. Người bị cấm đã có mặt trong phiên xử **hoặc**
2. Người bị cấm không có mặt trong phiên xử nhưng các lệnh được gia hạn giống hết như các lệnh trong Mẫu DV-130, trừ ngày chấm dứt.

Yêu cầu người tổng đạt điền Mẫu DV-250 (*Proof of Service by Mail (Bằng Chứng Tổng Đạt bằng Thư)*) và giao lại cho quý vị.

- Quý vị phải nhờ người đích thân tổng đạt Mẫu DV-730 nếu:

Người bị cấm không có mặt trong phiên xử và các lệnh được gia hạn khác với các lệnh trong Mẫu DV-130, ngoài ngày chấm dứt ra.

Yêu cầu người tổng đạt điền Mẫu DV-200 (*Proof of Personal Service (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt)*) và giao lại cho quý vị.

14 Nộp Bằng Chứng Tổng Đạt.

- Sao chụp 3 bản *Proof of Service (Bằng Chứng Tổng Đạt)* (Mẫu DV-200 hoặc DV-250) đã điền.
- Gửi thư hoặc đem theo bản chính và các bản sao đến lục sự tòa. Lục sự sẽ lưu hồ sơ bản chính.
- Giữ lại một bản sao cho quý vị và cất một bản khác vào một chỗ an toàn phòng khi quý vị cần xuất trình cho cảnh sát.
- Tòa hoặc cảnh sát (nếu cảnh sát tổng đạt lệnh này) sẽ gửi *Proof of Service (Bằng Chứng Tổng Đạt)* đến CLETS cho quý vị.

Đây không phải là Lệnh Tòa.**Tôi Xin Tòa Gia Hạn Lệnh Cấm
Của Tôi Như Thế Nào?
(Ngăn Ngừa Bạo Hành Trong Nhà)**DV-700-INFO V, (Vietnamese)
Trang 2 trên 2